



WELEDA

Information für Patientinnen und Patienten

## Weleda Calendula-Salbe

Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt bzw. von Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

### Wann wird Weleda Calendula-Salbe angewendet?

Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis kann Weleda Calendula-Salbe zur lokalen

Behandlung von oberflächlichen Wunden, Schürfwunden und Entzündungen der Haut angewendet werden.

Weleda Calendula-Salbe wirkt entzündungshemmend und wundheilend.

Sie fördert die normale Durchblutung der Haut und regt die Wundgranulation an. Ihre Wirkung beruht auf einem Auszug der Heilpflanze Calendula officinalis (Ringelblume). Dieser liegt in einer Salbengrundlage vor, die für die Haut meist gut verträglich ist.

### Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn sich das Allgemeinbefinden verschlechtert, z.B. Fieber auftritt, ist unverzüglich ein Arzt aufzusuchen. Tritt eine lokale Verschlechterung auf oder bleibt eine Heilung innerhalb von 2–3 Wochen aus, sollten Sie Ihren Arzt oder Apotheker informieren.

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob Weleda Calendula-Salbe gleichzeitig angewendet werden darf.

### Wann darf Weleda Calendula-Salbe nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Weleda Calendula-Salbe darf nicht bei Überempfindlichkeit gegenüber Asteraceen (Arnica, Calendula) oder Wollwachs (Adeps lanae) angewendet werden.

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie - an anderen Krankheiten leiden,

- Allergien haben oder  
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft!) einnehmen oder äusserlich anwenden.

### Wie verwenden Sie Weleda Calendula-Salbe?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben, wird Weleda Calendula-Salbe mehrmals täglich auf die betroffene Stelle aufgetragen.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung.

Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Welche Nebenwirkungen kann Weleda Calendula-Salbe haben?

In seltenen Fällen können allergische Hautreaktionen und Überempfindlichkeiten auftreten. Dann sollte Weleda Calendula-Salbe nicht mehr weiter verwendet werden.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

### Was ist ferner zu beachten?

Bewahren Sie das Arzneimittel ausserhalb der Reichweite von Kindern auf.

Bei Raumtemperatur (15–25°C) und vor Feuchtigkeit geschützt lagern.

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist in Weleda Calendula-Salbe enthalten?

1g Salbe enthält: ethanolischer Auszug aus: 100mg frischem Ringelblumenkraut.

Hilfsstoffe: Sesamöl, gereinigtes Wasser, Wollwachs, Bienenwachs, Wollwachsalkohole.

### Zulassungsnummer

46'354 (Swissmedic)

### Wo erhalten Sie Weleda Calendula-Salbe? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Tuben à 25g und 70g.

### Zulassungsinhaber

Weleda AG, Arlesheim, Schweiz

Diese Packungsbeilage wurde im April 2010 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

## Pommade au Calendula Weleda

Médicament anthroposophique

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, pharmacien ou droguiste.

Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

### Quand la Pommade au Calendula Weleda est-elle utilisée?

Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, la Pommade au Calendula Weleda peut être utilisée pour le traitement local des plaies superficielles, des écorchures et des inflammations de la peau.

La Pommade au Calendula Weleda exerce une action anti-inflammatoire et cicatrisante. Elle active l'irrigation

normale de la peau ainsi que la formation du tissu de granulation. Son effet est due à un extrait de la plante médicinale Calendula officinalis (souci) qui est intégré dans une pommade de base normalement bien tolérée par la peau.

### De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si l'état général se détériore (p. ex. fièvre), consultez immédiatement un médecin. En cas de dégradation locale ou si l'état ne s'améliore pas dans 2–3 semaines contactez un médecin ou pharmacien.

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si la Pommade au Calendula Weleda peut être utilisée simultanément.

### Quand la Pommade au Calendula Weleda ne-doit elle pas être utilisée ou seulement avec précaution?

La Pommade au Calendula Weleda ne doit pas être utilisée en cas d'hypersensibilité aux composées (arnica, souci) ou à la grasse de laine (Adeps lanae).

Veuillez informer votre médecin, pharmacien ou droguiste si

- vous souffrez d'une autre maladie,  
- vous êtes allergique ou  
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication!).

### Comment utiliser la Pommade au Calendula Weleda?

Sauf prescription contraire de votre médecin, appliquez la Pommade au



Calendula Weleda plusieurs fois par jour sur la zone lésée.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin.

Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge/de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

#### **Quels effets secondaires la Pommade au Calendula Weleda peut-elle provoquer?**

Dans quelques rares cas, une hypersensibilité et des réactions cutanées allergiques ont été constatées. Le cas échéant, interrompre le traitement avec la Pommade au Calendula Weleda.

Si vous remarquez d'autres effets secondaires non décrits ici, veuillez en informer votre médecin, pharmacien ou droguiste.

#### **A quoi faut-il encore faire attention?**

Tenir hors de portée des enfants. Conserver à température ambiante (15–25°C) et à l'abri de l'humidité.

Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, pharmacien ou droguiste.

#### **Que contient la Pommade au Calendula Weleda?**

1g de pommade contient: extrait éthanolique de: 100mg d'herbe fraîche de souci.

Adjuvants: huile de sésame, eau purifiée, graisse de laine, cire d'abeille, alcools de graisse de laine.

#### **Numéro d'autorisation**

46'354 (Swissmedic)

#### **Où obtenez-vous la Pommade au Calendula Weleda? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?**

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Tubes de 25g et 70g.

#### **Titulaire de l'autorisation**

**Weleda SA**, Arlesheim, Suisse

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en avril 2010 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Informazione destinata ai pazienti

## **Unguento alla Calendula Weleda**

Medicamento antroposofico

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del suo medico, farmacista o droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

#### **Quando si usa l'Unguento alla Calendula Weleda?**

Secondo le conoscenze antroposofiche dell'uomo e della natura, l'Unguento alla Calendula Weleda può essere usato per il trattamento locale di ferite superficiali, escoriazioni e dermatiti.

Sviluppa un'azione antinfiammatoria e cicatrizzante. Favorisce una normale irrorazione sanguigna della pelle e stimola la granulazione della ferita. Il suo effetto proviene da un estratto della pianta medicinale calendula officinale, elaborato in un unguento di

base solitamente ben tollerato dalla pelle.

#### **Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?**

Se le condizioni generali tendono a peggiorare (per es. comparsa di febbre) è necessario consultare un medico. Se il peggioramento è localizzato alla ferita o se non subentra alcun miglioramento entro 2–3 settimane rivolgersi al medico o farmacista.

Se il suo medico le ha prescritto altri medicamenti, chiedi al suo medico o farmacista se simultaneamente può applicare l'Unguento alla Calendula Weleda.

#### **Quando non si può usare l'Unguento alla Calendula Weleda e quando la sua somministrazione richiede prudenza?**

Non utilizzare l'Unguento alla Calendula Weleda in caso di riconosciuta ipersensibilità alle asteracee (arnica, calendula) o alla cera di lana (Adeps lanae).

Informi il suo medico, farmacista o droghiere nel caso in cui

- soffre di altre malattie,
- soffre di allergie o
- assume o applica esternamente altri medicamenti (anche se acquistati di sua iniziativa!).

#### **Come usare l'Unguento alla Calendula Weleda?**

Salvo diversa prescrizione medica applicare localmente l'Unguento alla Calendula Weleda più volte al giorno. Si attenga alla posologia indicata nel

foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se il trattamento del bambino piccolo/del bambino non porta al miglioramento desiderato, bisogna consultare un medico.

Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, farmacista o droghiere.

#### **Quali effetti collaterali può avere l'Unguento alla Calendula Weleda?**

Raramente possono verificarsi reazioni cutanee allergiche o ipersensibilità. In tal caso, interrompere il trattamento con l'Unguento alla Calendula Weleda.

Se osserva effetti collaterali qui non descritti, dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

#### **Di che altro occorre tener conto?**

Tenere il medicinale fuori dalla portata dei bambini.

Conservare a temperatura ambiente (15–25°C) e proteggere dall'umidità.

Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al vostro medico, farmacista o droghiere.

#### **Cosa contiene l'Unguento alla Calendula Weleda?**

1g d'unguento contiene: estratto etanolic di: 100mg d'erba fresca di calendula.

Adjuvanti: olio di sesamo, acqua depurata, cera di lana, cera d'api, alcoli di cera di lana.

#### **Numero dell'omologazione**

46'354 (Swissmedic)

#### **Dov'è ottenibile l'Unguento alla Calendula Weleda? Quali confezioni sono disponibili?**

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Tubi da 25g e 70g.

#### **Titolare dell'omologazione**

**Weleda SA**, Arlesheim, Svizzera

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel aprile 2010 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

